

**BIDET MIXER  
 BIDETBATTERIE  
 СМЕСИТЕЛЬ БИДЕ  
 BATERÍA DE BIDÉ**

Drodzy Państwo

PL

Dear Customer

GB

Sehr geehrte  
Damen und Herren

D

Уважаемые господа

RUS

Muy Señores Míos

E

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że w pełni spełnimy Państwa oczekiwania odając do użytku wyrób zaawansowany technologicznie, zaprojektowany w oparciu o wieloletnie doświadczenie w produkcji armatury sanitarnej.

Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.

Wir bedanken uns für die Wahl unseres Produktes. Wir hoffen, dass wir mit unserem technologisch fortgeschrittenen Produkt, dass auf Basis mehrjährigen Erfahrungen bei der Produktion von Sanitärarmaturen entwickelt wurde, Ihre Erwartungen erfüllt haben.

Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, запроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.

Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos que cumplamos Sus deseos entregándoles un producto de una tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia de muchos años en la producción de accesorios sanitarios.

**UWAGA!**

Zanieczyszczenia proszę usuwać stosując wodę z mydłem oraz miękką szmatkę! W żadnym przypadku nie wolno stosować środków chemicznych.

**ATTENTION!**

For care, use soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.

**ACHTUNG!**

Verunreinigungen bitten wir mittels Wasser mit Seife und mit weichem Lappen beseitigen! In keinem Falle chemische Mittel verwenden.

**ВНИМАНИЕ!**

Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.

**ATENCIÓN!**

Para el cuidado, utilice solamente una toalla suave con jabón y agua! Bajo ninguna circunstancia no use productos químicos.

PL

**Do montażu potrzebne są następujące narzędzia:**

- klucz nastawny,
- kombinerki,
- taśma teflonowa,
- silikon lub inny uszczelniacz.

GB

**You should have the following tools:**

- an adjustable spanner,
- pliers,
- teflon tape,
- silicon or other sealant.

D

**Zur Montage sind nachfolgende Werkzeuge nötig:**

- verstellbarer Schlüssel,
- Kombizange,
- Teflonband,
- Silikon oder anderes Dichtungsmittel.

RUS

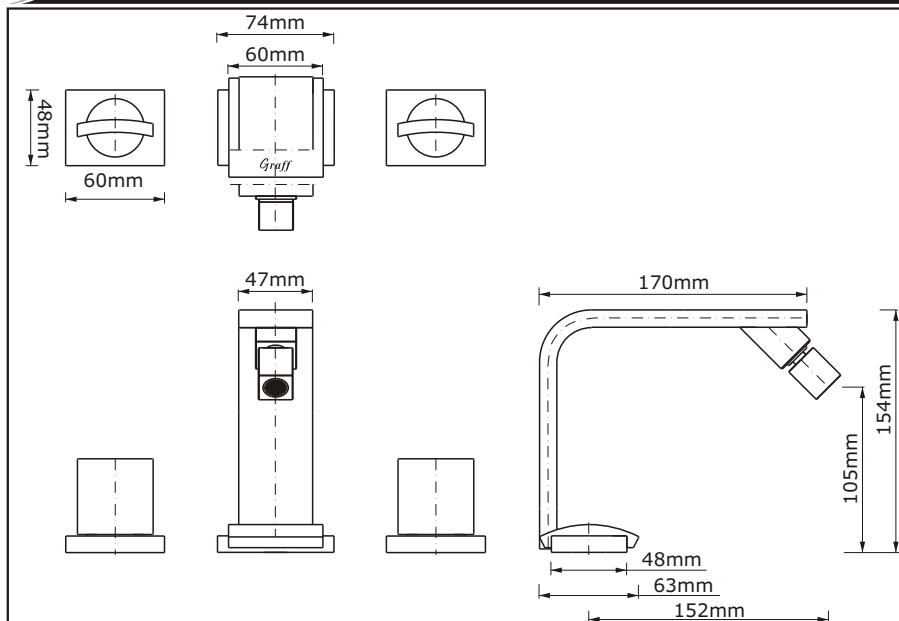
**Для монтажа необходимы следующие инструменты:**

- разводной ключ,
- плоскогубцы,
- тефлоновая лента,
- силикон или другой уплотнитель.

E

**Usted debe tener las herramientas siguientes:**

- llave ajustable,
- alicates universales,
- cinta de teflón,
- silicona u otro tipo de material de estancar.

**TARGA**

**→ JEŚLI POSIADASZ STARĄ BATERIĘ:**

- 1) Przepłucz dokładnie instalację (jeżeli posiadasz kurki z filtrem oczyść wkłady filtrów) i odetnij dopływ wody (ciepłej i zimnej).
- 2) Odkręć wężyki zasilające i zdemontuj starą baterię.
- 3) Oczyszcz powierzchnię bidetu z wszelkich nieczystości.

**→ PRZED INSTALACJĄ:**

- 1) Przed zainstalowaniem baterii wskazane jest przepłukanie instalacji w celu usunięcia zanieczyszczeń.
- 2) Na zasilaniu ciepłą i zimną wodą zalecamy montaż kurków kulowych z filtrem.

**→ IF YOU HAVE AN OLD MIXER:**

- 1) Thoroughly rinse out the mixer (if you have filter cocks, clean the filter elements) and cut off the flow of water (hot and cold).
- 2) Unscrew the feeder hoses and dismantle the old mixer.
- 3) Cleanse the surface of the bidet thoroughly.

**→ BEFORE INSTALLATION:**

- 1) Before installing the mixer it is advisable to rinse it out to remove any impurities or dirt.
- 2) For the hot and cold water supply we recommend you install ball cocks with filters.

**BIDET MIXER  
 BIDETBATTERIE  
 СМЕСИТЕЛЬ БИДЕ  
 BATERÍA DE BIDÉ**
**→ WENN SIE EINE ALTE BATTERIE HABEN:**

- 1) Spülen Sie gründlich die Anlage (wenn Sie Hähne mit Filter haben reinigen Sie die Filtereinsätze) und sperren Sie den Wasserzulauf (Warm- und Kaltwasser).
- 2) Schrauben Sie die Anschlusschläuche ab und demontieren sie die alte Batterie.
- 3) Reinigen Sie die Bidet von allen Verunreinigungen.

**→ VOR DER MONTAGE:**

- 1) Bevor Sie die Batterie montieren, ist angebracht die Anlage zu spülen, um die Verunreinigungen zu beseitigen.
- 2) Wir empfehlen auf dem Warm- und Kaltwasserzulauf die Kugelhähne mit Filter zu montieren.

**→ ЕСЛИ ИМЕЕТЕ СТАРЫЙ СМЕСИТЕЛЬ :**

- 1) Тщательно промойте установку (если применяете кран с фильтром очистите вклады фильтров) и перекройте доступ воды (горячей и холодной).
- 2) Отвинтите шланги подачи воды и демонтируйте старый смеситель.
- 3) Очистите поверхность биде от всех загрязнений.

**→ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ:**

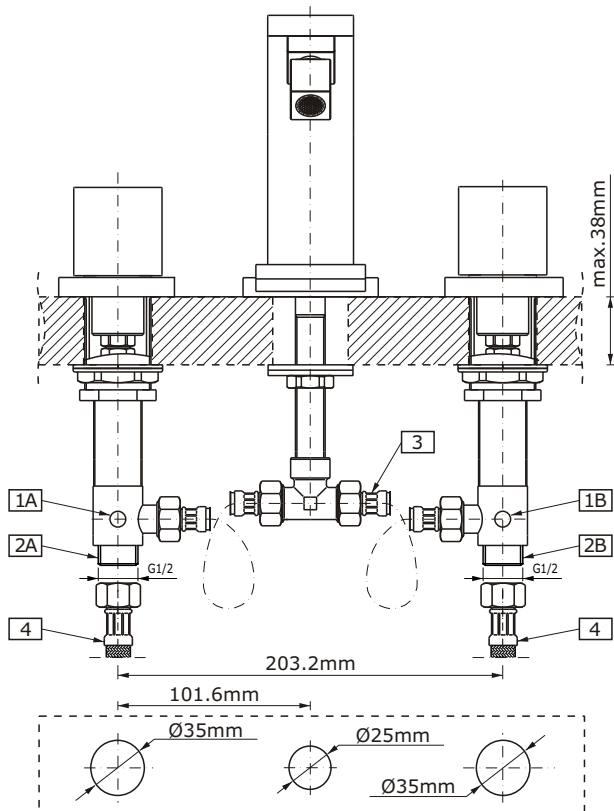
- 1) Перед установкой смесителя рекомендуется промыть установку с целью очистки от загрязнений.
- 2) При подаче горячей и холодной воды рекомендуем монтаж шаровых кранов с фильтром.

**→ SI TIENE UNA BATERÍA VIEJA:**

- 1) Enjuague bien la instalación (si tiene grifos con filtro limpie cargas de filtros) y corte la conducción de agua (caliente y fría).
- 2) Abra cables de alimentación y desmonte la batería vieja.
- 3) Limpie la superficie del bidé de toda la basura.

**→ ANTES DE INSTALAR:**

- 1) Antes de instalar la batería se recomienda enjuagar la instalación para quitar toda la basura.
- 2) En la alimentación de agua caliente y fría recomendamos el montaje de grifos angulares de bolas con el filtro.

**SCHEMAT MONTAŻOWY**
**ASSEMBLY DIAGRAM ● MONTAGESCHEMA ● МОНТАЖНАЯ СХЕМА ● ESQUEMA DE MONTAJE**


- 1A** – znacznik w kolorze czerwonym ozn. zawór do ciepłej wody  
**1B** – znacznik w kolorze niebieskim ozn. zawór do zimnej wody  
**2A** – zasilanie ciepła woda, przyłącze G1/2 GZ  
**2B** – zasilanie zimna woda, przyłącze G1/2 GZ  
**3** – wężyki przyłączeniowe G1/2 i.t. – G1/2 GW, L=30cm (2 szt.)  
**4** – wężyki przyłączeniowe G1/2 GW – G3/8 GW, L=45cm (2 szt.)  
 GW – gwint wewnętrzny, GZ – gwint zewnętrzny, L – długość

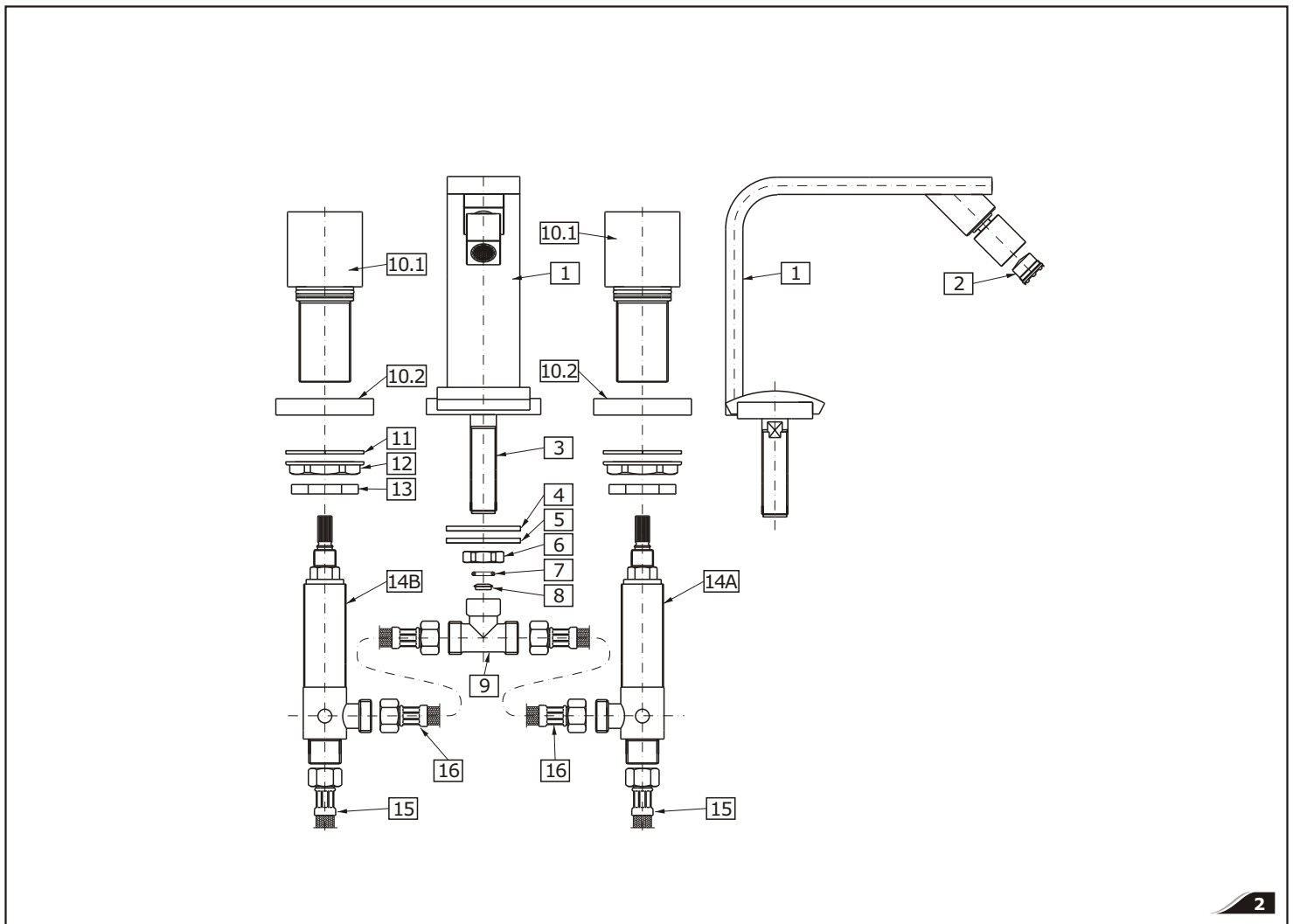
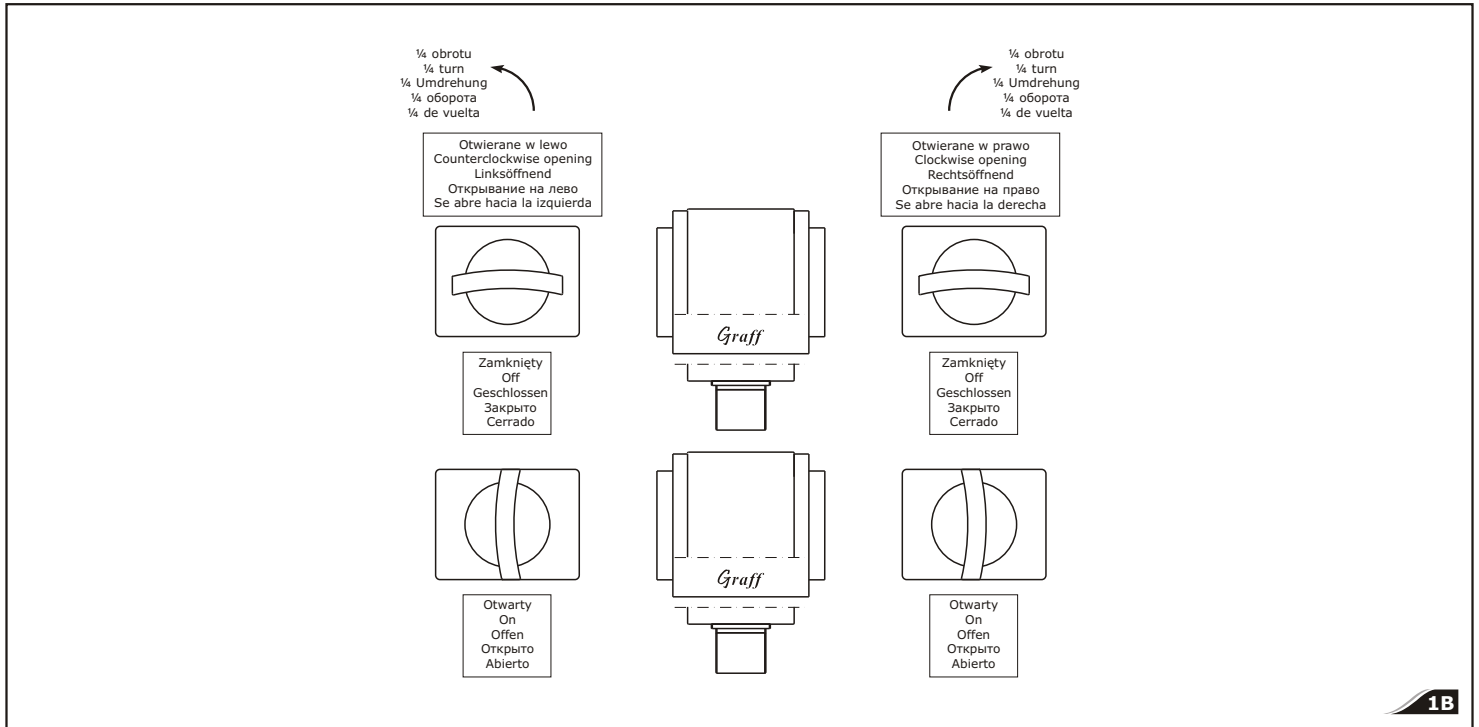
- 1A** – red marker indicating the hot water valve  
**1B** – blue marker indicating the cold water valve;  
**2A** – hot water feed, G1/2 e.t. terminal line  
**2B** – cold water feed, G1/2 e.t. terminal line  
**3** – connecting hoses G1/2 i.t. – G1/2 i.t., L=30cm (2 pieces)  
**4** – connecting hoses G1/2 i.t. – G3/8 i.t., L=45cm (2 pieces)  
 i.t. – internal threading, e.t. – external threading, L – length

- 1A** – rote Kennzeichnung bedeutet Warmwasserventil  
**1B** – blaue Kennzeichnung bedeutet Kaltwasserventil  
**2A** – Warmwasserversorgung, Anschluss G 1/2 GZ  
**2B** – Kaltwasserversorgung, Anschluss G 1/2 GZ  
**3** – Anschlusschläuche G1/2 GW – G1/2 GW, L= 30cm (2 St.)  
**4** – Anschlusschläuche G1/2 GW – G3/8 GW, L=45cm (2 St.)  
 GW – Innengewinde, GZ – Außengewinde, L – Länge

- 1A** – красным цветом обозначен кран с горячей водой  
**1B** – синим цветом обозначен кран с холодной водой  
**2A** – подача горячей воды, патрубок G1/2 GZ  
**2B** – подача холодной воды, патрубок G1/2 GZ  
**3** – подающие шланги G1/2 GW – G1/2 GW, L= 30 см (2 шт.)  
**4** – подающие шланги G1/2 GW – G3/8 GW, L= 45 см (2 шт.)  
 GW – внутренняя резьба, GZ – наружная резьба, L – длина

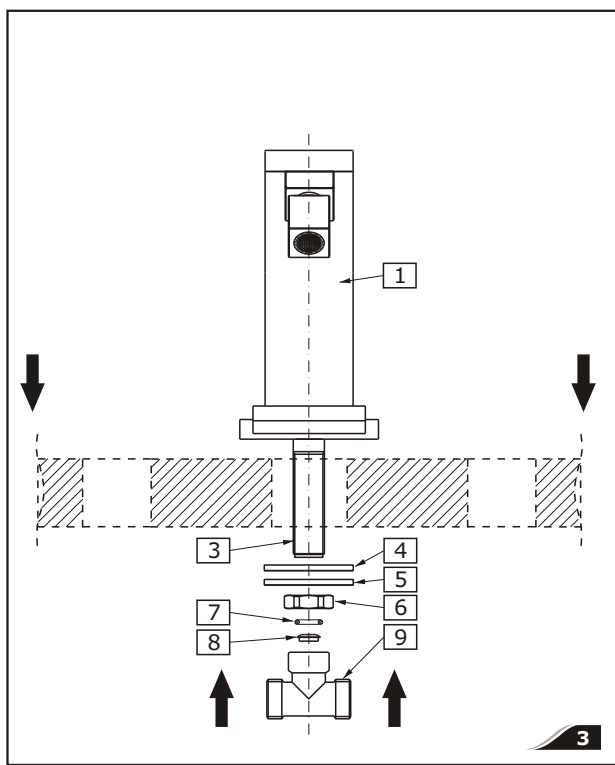
- 1A** – indicador en color rojo significa la válvula de agua caliente  
**1B** – indicador en color azul significa la válvula de agua fría  
**2A** – alimentación agua caliente, junta G1/2 GZ  
**2B** – alimentación agua fría, junta G1/2 GZ  
**3** – cables de juntas G1/2 GW – G1/2 GW, L=30cm (2 piezas)  
**4** – cables de juntas G1/2 GW – G3/8 GW, L=45cm (2 piezas)  
 GW – rosca interior, GZ – rosca exterior, L – longitud

**BIDET MIXER  
BIDETBATTERIE  
СМЕСИТЕЛЬ БИДЕ  
BATERÍA DE BÍDE**



**BIDET MIXER  
 BIDETBATTERIE  
 СМЕСИТЕЛЬ БИДЕ  
 BATERÍA DE BIDÉ**

	PL	GB	D	RUS	E
1	Wylewka z płytka	Spout with deck plate	Auslauf mit Platte	Носик с подставкой	Grifo con placa de la cubierta
2	Wkładka perlatora	Aerator insert	Einlage des Perlenbildners	Вкладыш аэратора	Insertor del aereador
3	Rura przyłączeniowa	Connection pipe	Anschlussrohr	Подсоединяющий шланг	Tubo de conexión
4	Podkładka gumowa	Rubber pad	Gummiunterlegscheibe	Резиновая прокладка	Arandela de caucho
5	Podkładka stalowa	Steel washer	Stahlunterlegscheibe	Стальная прокладка	Arandela de metal
6	Nakrętka	Mounting nut	Mutter	Гайка	Tuerca de montaje
7	Uszczelka typu o-ring	Seal o-ring	O-Ring	Сферическое уплотнение (о-ринг)	Sellador de anillo (o-ring)
8	Dysza	Nozzle	Düse	Сопло	Inyector
9	Trójnik	T-connection	T-Stück	Тройной фитинг (тройник)	Conexión "T"
10.1	Pokrętło kompletne	Handle assembly	Drehknopf komplett	Ансамбль курка	Juego de manilla
10.2	Cokół pokrętła	Handle base	Untersatz des Drehknopfes	Цоколь курка	Base de la manilla
11	Podkładka	Washer	Unterlegscheibe	Подкладка	Arandela
12	Nakrętka kołnierзова	Flanged nut	Flanschmutter	Фланцевая гайка	Tuerca con brida
13	Nakrętka kontruująca	Counter nut	Gegenmutter	Контргайка	Tuerca de contra
14A	Zawór prawy (z głowicą otwieraną w prawo)	Right valve (with clockwise opening cartridge)	rechtsöffnendes Ventil (mit rechtsdrehendem Kopf)	Правый клапан (с картриджем открывающимся на право)	Válvula derecha (con cartucho que se abre hacia la derecha)
14B	Zawór lewy (z głowicą otwieraną w lewo)	Left valve (with counter-clockwise opening cartridge)	linksöffnendes Ventil (mit linksdrehendem Kopf)	Левый клапан (с картриджем открывающимся на лево)	Válvula izquierda (con cartucho que se abre hacia la izquierda)
15	Wąż L = 450mm	Hose L = 450mm	Schlauch L = 450mm	Шланг L = 450mm	Manguera L = 450mm
16	Wąż L = 300mm	Hose L = 300mm	Schlauch L = 300 mm	Шланг L = 300 mm	Manguera L = 300mm


**MONTAŻ WYLEWKI** (zob. rys. 3)

- ➔ Wylewkę (1) z rurą przyłączeniową (3) włóż przez środkowy otwór montażowy w blacie. Umieść wylewkę w środku otworu.
- ➔ Od spodu bidetu nałóż na rurę przyłączeniową (3) podkładkę gumową (4), podkładkę stalową (5), następnie nakręć ręką nakrętkę (6).
- ➔ Upewnij się, że wylewka jest we właściwej pozycji na bidecie. Dokręć nakrętkę (6) używając klucza nastawnego.
- ➔ Włóż dyszę (8) i uszczelkę o-ring (7) do trójnika (9).
- ➔ Nakręć trójnik (9) na rurę wylewki jak pokazano na rys. 1A. Dokręć uważając, aby nie przekręcić.

**SPOUT INSTALLATION** (see fig. 3)

- ➔ Insert spout (1) with shank (3) and deck plate through the central hole in the deck. Center spout over hole of mounting surface.
- ➔ From underneath the bidet place rubber washer (4), metal washer (5) on the shank (3), then screw on the mounting nut (6). Hand tighten only.
- ➔ Make sure that the spout is in proper position on the bidet. Tighten the mounting nut (6) using adjustable wrench.
- ➔ Insert nozzle (8) and seal o-ring (7) into T-connection (9).
- ➔ Screw on the T-connection (9) onto spout shank as shown in fig. 1A firmly but do not overtighten.

**MONTAGE DES AUSLAUFES** (siehe Fig. 3)

- ➔ Den Auslauf (1) mit Anschlussrohr (3) durch die mittlere Montageöffnung in der Platte legen. Den Auslauf in der Mitte der Öffnung anbringen.
- ➔ Von der Unterseite des Bidets auf das Anschlussrohr (3) Gummiunterlegscheibe (4), Stahlunterlegscheibe (5) setzen, anschließend Mutter (6) mit Hand anschrauben.
- ➔ Prüfen, ob der Auslauf in der richtigen Stellung auf der Bidet ist. Mutter (6) mit Hilfe des verstellbaren Schlüssels anschrauben.
- ➔ Düse (8) und O-Ring (7) am T-Stück (9) montieren.
- ➔ T-Stück (9) auf das Auslaufrohr wie in Fig. 1A gezeigt setzen. Beim Anschrauben aufpassen, um nicht zu überdrehen.

**МОНТАЖ НОСИКА** (см. рис. 3)

- ➔ Носик (1) с соединяющей трубкой (3) вложите в центральное монтажное отверстие в поверхности. Поместите носик в середине отверстия.
- ➔ Снизу биде наложите на соединяющую трубку (3) резиновую прокладку (4), стальную прокладку (5), после чего вручную прикрутите гайку (6).
- ➔ Убедитесь, что носик находится в правильной позиции на биде. Докрутите гайку (6) пользуясь разводным ключом.
- ➔ Вложите сопло (8) и сферическое уплотнение (о-ринг) (7) в тройник (9).
- ➔ Накрутите тройник (9) на трубку носика согласно рисунку 1A. Докрутите осторожно, чтобы не сорвать резьбу.

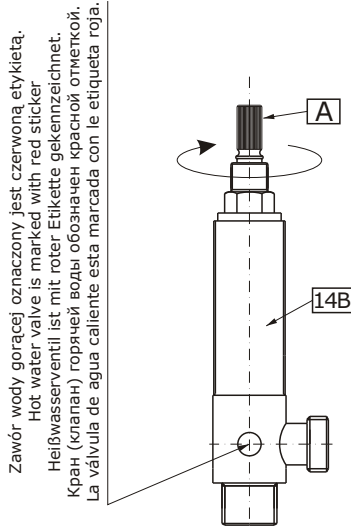
**INSATACIÓN DEL GRIFO** (vea dis. 3)

- ➔ Inserte el grifo (1) con tubo de conexión (3) y placa de la cubierta a través del agujero central en la cubierta. Centre el grifo en el agujero de la superficie de montaje.
- ➔ Por debajo del bidé coloque la arandela de goma (4) y la arandela de metal (5) en el tubo de conexión (3), luego enrosque la tuerca de montaje (6). Apriete únicamente a mano.
- ➔ Asegúrese de que el grifo se encuentra en la posición apropiada en el bidé. Ajuste la tuerca de montaje (6) usando la llave inglesa.
- ➔ Inserte el inyector (8) y el sellador del anillo (7) en la conexión „T” (9).
- ➔ Ajuste firmemente la conexión „T” (9) sobre el tubo de conexión según lo demostrado en la dis. 1A, pero no apriete demasiado.

**BIDET MIXER  
 BIDETBATTERIE  
 СМЕСИТЕЛЬ БИДЕ  
 BATERÍA DE BIDÉ**
**4.1**

Przekręć wrzeciono głowicy (**A**) w położenie zamknięte (**OFF**). Max. obrót w prawo.  
 Turn spline of cartridge (**A**) to (**OFF**) position max. clockwise direction  
 Kopfspindel (**A**) in die geschlossene Stellung (**OFF**) umdrehen.  
 Max. Umdrehung nach rechts  
 Поверните стержень картриджа (**A**) в закрытое положение (**OFF**).  
 Оборот в крайне правое положение.

Luego girar la polichaveta de cartucho (**A**) en la posición (**OFF**) máximo hacia la derecha.

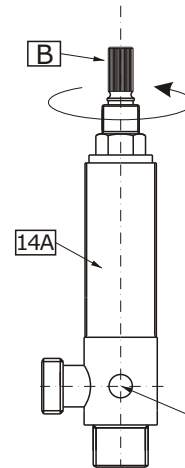


Zawór wody gorącej oznaczony jest czerwoną etykietą.  
 Hot water valve is marked with red sticker  
 Heißwasserventil ist mit roter Etikette gekennzeichnet.  
 Кран (кран) горячей воды обозначен красной отметкой.  
 La válvula de agua caliente esta marcada con le etiqueta roja.

**4.2**

Przekręć wrzeciono głowicy (**B**) w położenie zamknięte (**OFF**). Max. obrót w lewo.  
 Turn spline of cartridge (**B**) to (**OFF**) position max. counterclockwise direction.  
 Kopfspindel (**B**) in die geschlossene Stellung (**OFF**) umdrehen.  
 Max. Umdrehung nach links.  
 Поверните стержень картриджа (**B**) в закрытое положение (**OFF**).  
 Оборот в крайне левое положение.

Luego girar la polichaveta (**B**) de cartucho en la posición (**OFF**) máximo hacia la izquierda.



Zawór wody zimnej oznaczony jest niebieską etykietą.  
 Cold water valve is marked with blue sticker.  
 Kaltwasserventil ist mit blauer Etikette gekennzeichnet.  
 Кран (кран) холодной воды обозначен синей отметкой.  
 La válvula de agua fría esta marcada con le etiqueta azul.

**MONTAŻ POKRĘTEŁ (zob. rys. 4.1- 4.2, 5.1-5.4)**

- Umieść cokoł pokrętle (**10.2**) nad środkiem otworu bocznego w blacie montażowym - zob. rys. 1B i 5.1.
- Włóż zespół pokrętle (**10.1**) do otworu cokołu pokrętle (**10.2**) oraz blatu. Od spodu bidetu nałóż podkładkę (**11**) i następnie nakręć nakrętkę kołnierkową (**12**) - rys. 5.1.
- Ustaw pokrętle jak na rys. 1B - położenie „OFF”.
- Przesław wrzeciono głowicy w zaworze (**14A** i **14B**) w położenie „głowica zamknięta - OFF”:
  - w przypadku zaworu do ciepłej wody (rys. 4.1): zawór lewy oznaczony etykietą w kolorze czerwonym z głowicą zamykaną w prawo - obróć wrzeciono głowicy (**A**) w prawo,
  - w przypadku zaworu do zimnej wody (rys. 4.2): zawór prawy oznaczony etykietą w kolorze niebieskim z głowicą zamykaną w lewo - obróć wrzeciono głowicy (**B**) w lewo.
- Nakręć na zawór (**14A** i **14B**) nakrętkę kontruującą (**13**) - rys. 5.2.
- Trzymając zawór wylotem do siebie (w przypadku zaworu do ciepłej wody (**14B**)) / od siebie (w przypadku zaworu do zimnej wody (**14A**)) włóż go do zespołu pokrętle (**10.1**), wieloklin głowicy zazębi się z wieloklinem pokrętle - rys. 5.2.
- Wkręć zawór do oporu, następnie cofnij zawór o 0.5 do 1.5 obrotu. Pokrętle (**10.1**) ustaw jak na rys. 1B. Lekko zaciśnij na zaworze nakrętkę kontruującą (**13**) - rys. 5.3.
- Zapamiętaj, w jakim położeniu ustawi się wylot z zaworu i oceń czy pasuje do podłączenia wężyka (**18**) - rys. 1A. Jeżeli pasuje dokręć nakrętkę kontruującą (**13**), jeżeli nie - przesław zawór o wymagany kąt. W tym celu:
  - wykręć zawór nie rozłączając go z pokrętłem,
  - przytrzymaj pokrętle,
  - rozłącz zawór z pokrętłem,
  - przesław zawór o wymagany kąt,
  - połącz zawór z pokrętłem jak opisano wyżej,
  - zabezpiecz pokrętle i zawór nakrętką kontruującą (**13**).

**HANDLES INSTALLATION (see fig. 4.1-4.2, 5.1-5.4)**

- Place handle base (**10.2**) and center over side hole of mounting surface - see fig. 1B and 5.1.
- Insert handle assembly (**10.1**) into the hole of a handle base (**10.2**) and a deck. From underneath the bidet place the washer (**11**) and then screw the flanged nut (**12**) (fig. 5.1).
- Set the handle as on fig. 1B - „OFF” position.
- Turn the spline of a cartridge in a valve (**14A**) & (**14B**) to OFF position:
  - in the hot water valve (fig. 4.1): left valve marked with the red sticker turn the cartridge spline (**A**) in clockwise direction,
  - in the cold water valve (fig. 4.2): right valve marked with the blue sticker turn the cartridge spline (**B**) in counterclockwise direction.
- Turn onto the valve (**14A**) & (**14B**) counter nut (**13**) (fig. 5.2).
- Holding the valve with the outlet pointing towards you (in the case of hot water valve (**14B**)) / or outwards (in the case of cold water valve (**14A**)) put the valve into the handle assembly (**10.1**), so the spline of the cartridge mates with the spline of the handle fig. 5.2
- Thread in the valve home, then release the valve 0.5 to 1.5 turn. Position the handle (**10.1**) as on fig. 1B. Tighten lightly the counter nut (**13**) on the valve (fig. 5.3).
- Note the position of the outlet of the valve and make sure it fits the flexible hose connection (**18**) - fig. 1A. If it is ok tighten the counter nut (**13**), if not move the valve by the required angle. To achieve this do the following:
  - unscrew the valve without disconnecting the handle,
  - hold the handle,
  - disconnect the valve from the handle,
  - rotate the valve by required angle,
  - connect the valve to the handle as described above,
  - secure the handle and the valve with the counter nut (**13**).

**BIDET MIXER  
BIDETBATTERIE  
СМЕСИТЕЛЬ БИДЕ  
BATERÍA DE BÍDÉ**
**MONTAGE DER DREHKNÖPFE** (siehe Zeich. 4.1- 4.2, 5.1-5.4)

D

- Untersatz des Drehknopfes **(10.2)** über die Mitte der Seitenöffnung in der Montagefläche legen. Siehe Zeich. 1B und 5.1.
- Drehknopf komplett **(10.1)** in die Öffnung von dem Untersatz des Drehknopfes **(10.2)** und der Platte legen. Von der Unterseite des Bidets Unterlegescheibe **(11)** setzen und anschließend Flanschmutter **(12)** anschrauben - Zeich. 5.1.
- Drehknopf wie in Zeich. 1B stellen - Stellung „OFF“.
- Kopfspindel im Ventil **(14A und 14B)** in die Stellung „Kopf geschlossen - OFF“ verstellen:
  - beim Warmwasserventil (Zeich. 4.1): linkes Ventil mit roter Etikette mit rechtsschließendem Kopf - Kopfspindel **(A)** nach rechts umdrehen,
  - beim Kaltwasserventil (Zeich. 4.2): rechtes Ventil mit blauer Etikette mit linksschließendem Kopf - Kopfspindel **(B)** nach links umdrehen,
- auf Ventil **(14A und 14B)** Gegenmutter **(13)** - Zeich. 5.2 anschrauben.
- das Ventil mit dem Auslauf zu sich haltend (im Falle des Warmwasserventils **(14B)**) / in der umgekehrten Richtung (im Falle des Kaltwasserventils **(14A)**), in den Drehknopf **(10.1)** setzen, die Keilwelle des Kopfes wird mit der Keilwelle des Drehknopfes verzahnt - Zeich. 5.2
- das Ventil bis zum Anschlag drehen, anschließend das Ventil um 0.5 bis 1.5 Umdrehung zurückdrehen. Drehknopf **(10.1)** wie in Zeich. 1B einstellen. Gegenmutter **(13)** am Ventil leicht spannen - Zeich. 5.3.
- Behalten, in welcher Stellung der Ventilauslauf ist und einschätzen, ob die Stellung für den Anschluss des Schlauches **(18)** - Zeich. 1A passend ist. Wenn ja Gegenmutter **(13)** anschrauben, wenn nicht das Ventil um den erforderlichen Winkel verstellen. Zu diesem Zweck:
  - das Ventil ausschrauben, ohne es vom Drehknopf zu trennen,
  - den Drehknopf festhalten,
  - das Ventil vom Drehknopf trennen,
  - das Ventil um den erforderlichen Winkel verstellen,
  - das Ventil mit dem Drehknopf wie oben beschrieben verbinden,
  - den Drehknopf und das Ventil mit der Gegenmutter **(13)** sichern.

**МОНТАЖ КУРКОВ (РУКОЯТОК)** (см. рис. 4.1- 4.2, 5.1-5.4)

RUS

- Поместите цоколь курка **(10.2)** над серединой бокового отверстия в монтажной поверхности - см. рис. 1B и 5.1
- Вложите ансамбль курка **(10.1)** в отверстие цоколя курка **(10.2)** и монтажной поверхности. Снизу биде наложите подкладку **(11)** и прикрутите фланцевую гайку **(12)** - рис. 5.1
- Поставьте курок как указано на рис. 1B положение „OFF“.
- Поверните стержень в картридже **(14A и 14B)** в положение «закрыто» - OFF“:
  - картридж теплой воды (рис. 4.1): левый картридж с красным маркером с клапаном закрывающимся на право поверните стержень **(A)** на право,
  - картридж холодной воды (рис. 4.2): правый картридж с синим маркером с клапаном закрывающимся на лево поверните стержень **(B)** на лево,
- Накрутите на картридж **(14A и 14B)** контргайку **(13)** - рис. 5.2.
- Держа картридж устьем к себе (в случае картриджа теплой воды **(14B)**) / от себя (в случае картриджа холодной воды **(14A)**) вложите его в курок **(10.1)**, зубья стержня картриджа соединятся с зубьями курка - рис. 5.2.
- Вкрутите до упора, потом поверните обратно картридж на 0.5 до 1.5 поворота. Курок **(10.1)** поместите как на рис. 1B. Легко затяните контргайку **(13)** на картридже - рис. 5.3.
- Запомните, в каком положении встанет устье картриджа и оцените, можно ли подсоединять шланг **(18)** - рис. 1A. Если можно докрутите контргайку **(13)**, если нет - переставьте картридж на требуемый угол. Для этого следует:
  - выкрутить картридж без отсоединения от курка,
  - придержать курок,
  - отсоединить картридж от курка,
  - переставить картридж на требуемый угол,
  - соединить картридж с курком согласно описанию выше,
  - зафиксируйте соединение контргайкой **(13)**.

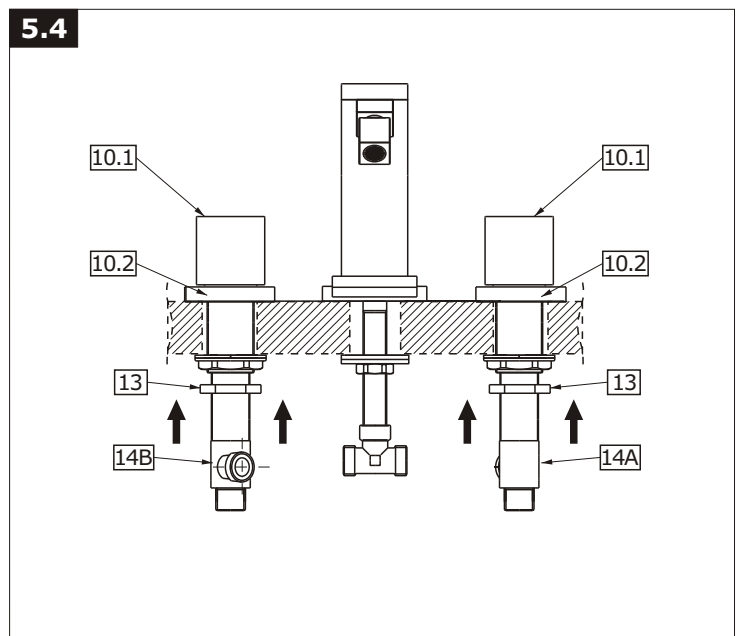
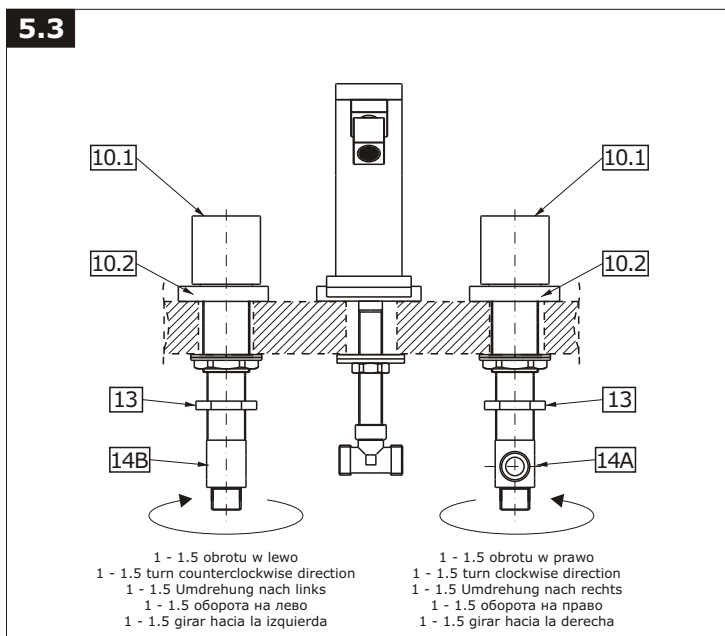
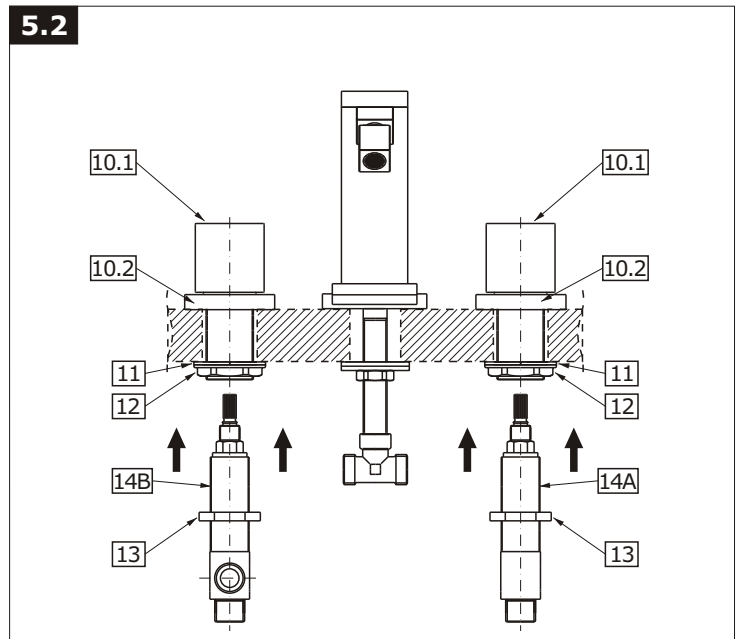
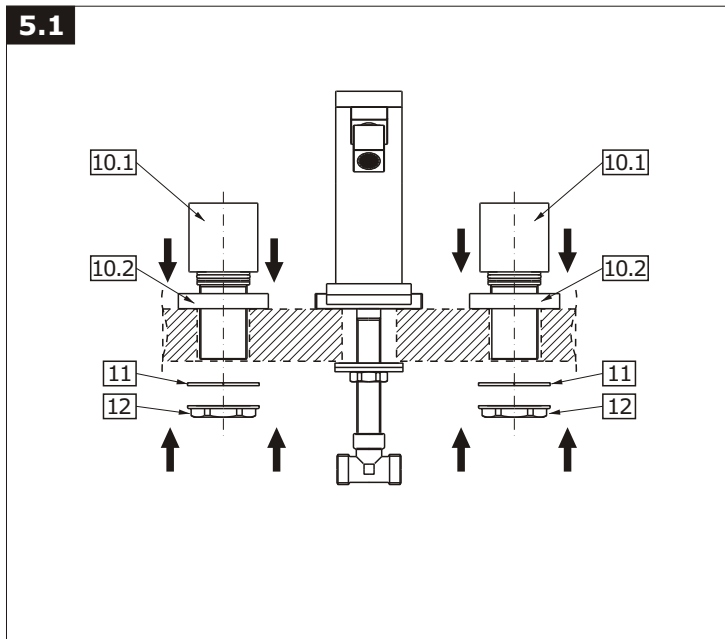
**INSTALACIÓN DE LAS MANILLAS** (vea dis. 4.1- 4.2, 5.1-5.4)

E

- Coloque la base de la manilla **(10.2)** y centre en el agujero lateral de la superficie de montaje - veá dis. 1B y 5.1.
- Poner el juego de manilla **(10.1)** al agujero de la base de la manilla **(10.2)** y de la superficie de montaje. Colocar la arandela por debajo del bidé **(11)** y atornillar la tuerca con brida **(12)** (dis. 5.1).
- Poner la manilla como en el dibujo 1B. En la posición "OFF".
- Poner la polichaveta del cartucho en la válvula **(14A)** y **(14B)** en la posición "cartucho cerrado" - "OFF":
  - en el caso de la válvula de agua caliente (dis. 4.1): la válvula izquierda con etiqueta roja con cartucho cerrado a la derecha - girar la polichaveta del cartucho **(A)** a la derecha,
  - en el caso de la válvula de agua fría (dis.4.2) la válvula derecha con etiqueta azul can cartucho cerrado a la izquierda - girar la polichaveta del cartucho **(B)** a la izquierda.
- Atornillar en la válvula **(14A)** y **(14B)** la tuerca de contra (dis. 5.2).
- Teniendo la válvula con su salida hacia sí (en el caso de la válvula de agua caliente, **(14B)**) / hacia fuera (en el caso de la válvula de agua fría **(14A)**), ponerla a la manilla **(10.1)**, la polichaveta del cartucho se engranará con la polichaveta de la manilla (dib. 5.2).
- Enroscar la válvula a su máximo y después retirar la válvula a 0.5 hacia 1.5 de la rotación. Poner la manilla **(10.1)** como en el dibujo 1B. Apretar ligeramente la tuerca de contra **(13)** en la válvula (dis. 5.3).
- Recordar la posición del escape de la válvula y estimar si concuerda con la manguera flexible **(18)**, dis. 1A. Si concuerda, atornillar la tuerca de contra, si no concuerda; reponer la válvula teniendo en cuenta el ángulo adecuado. Para hacer eso:
  - destornillar la válvula sin desconectarla con la manilla,
  - sujetar la manilla,
  - desconectar la válvula de la manilla,
  - reponer la válvula hacia su ángulo adecuado,
  - conectar la válvula con la manilla teniendo en cuenta lo susodicho,
  - proteger la manilla y la válvula con la tuerca de contra **(13)**.



**BIDET MIXER  
BIDETBATTERIE  
СМЕСИТЕЛЬ БИДЕ  
BATERÍA DE BIDÉ**

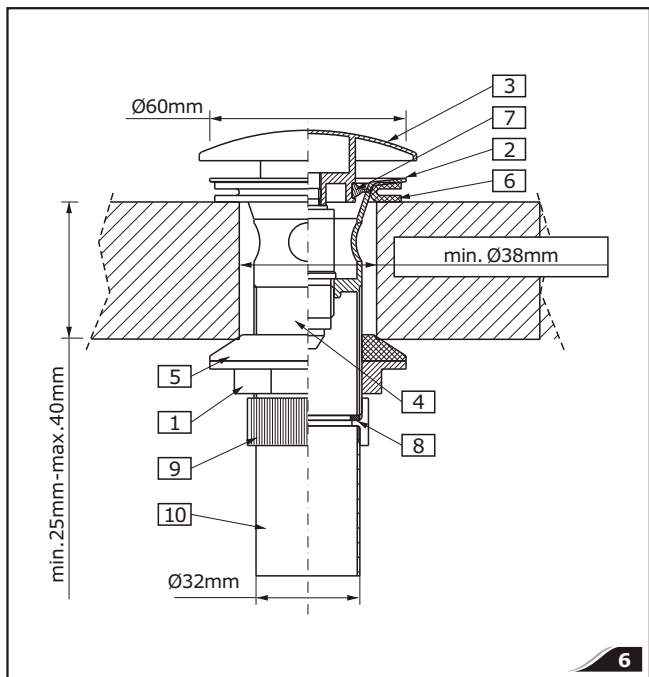


**Montaż automatycznego zespołu spustowego**

**Automatic drain assembly installation ● Montage des automatischen Ablasssatzes**

**Монтаж автоматического сливного ансамбля ● Instalación del juego de desagüe automático**

	PL	GB	D	RUS	E
1	Nakrętka kołnierзова	Flanged nut	Überwurfmutter	Фланцевая гайка	Tuerca con brida
2	Kołnierz spustu	Drain collar	Flansch des Ablasses	Борт (фланец) слива	Anillo de desagüe
3	Korek spustu	Drain plug	Verschlusspfropfen des Ablasses	Пробка слива	Tapa protectora
4	Zespół przełącznika spustu	Drain switch assembly	Ablassumschaltersatz	Ансамбль переключателя слива	Juego de alternador de desagüe
5	Uszczelka	Gasket	Dichtung	Прокладка	Junta
6	Uszczelka kołnierзова	Collar gasket	Flanschdichtung	Фланцевая прокладка	Junta superior del anillo
7	Podkładka	Washer	Unterlegscheibe	Подкладка	Arandela
8	Podkładka	Washer	Unterlegscheibe	Подкладка	Arandela
9	Nakrętka	Nut	Mutter	Гайка	Tuerca
10	Rura odpływowa	Tailpiece	Ablaufrohr	Сливная труба	Pipa de descarga

**BIDET MIXER  
 BIDETBATTERIE  
 СМЕСИТЕЛЬ БИДЕ  
 BATERÍA DE BIDÉ**

**Zobacz rys. 6**

- ➔ Odkręć nakrętkę (9) i zdejmij rurę odpływową (10) z podkładką (8) z zespołu.
- ➔ Zdejmij nakrętkę kołnierзовą (1) z uszczelką (5) z kołnierza spustu (2).
- ➔ Włóż kołnierz spustu (2) z uszczelką kołnierзовą (6), korkiem spustu (3) i zespołem przełącznika spustu (4) w otwór spustowy bidetu.
- ➔ Od spodu bidetu nakręć nakrętkę kołnierзовą (1) z uszczelką (5) na kołnierz spustu (2). Dokręć ręcznie.
- ➔ Połącz rurę odpływową (10) i podkładkę (8) z kołnierzem spustu (2) dokręcając nakrętkę (9).
- ➔ Nałóż nakrętkę syfonu i uszczelkę na rurę odpływową (10) i ostrożnie nałóż syfon na rurę odpływową. Dokręć nakrętkę syfonu.

**See fig. 6**

- ➔ Unscrew the nut (9) and remove the tailpiece (10) with washer (8) from the assembly.
- ➔ Remove flanged nut (1) with gasket (5) from drain collar (2).
- ➔ Insert drain collar (2) with collar gasket (6), drain plug (3) and drain switch assembly (4) into drain hole of a bidet.
- ➔ From underneath the bidet thread the flanged nut (1) with gasket (5) onto drain collar (2). Hand tighten only.
- ➔ Connect the tail piece (10) and the washer (8) with drain collar (2) by tightening the nut (9).
- ➔ Insert trap nut and gasket onto tailpiece (10) and carefully slide trap over tailpiece. Tighten trap nuts.

**Siehe Abb. 6**

- ➔ Mutter (9) abschrauben und das Ablaufrohr (10) mit der Unterlegscheibe (8) aus dem Satz herausnehmen.
- ➔ Überwurfmutter (1) mit der Dichtung (5) aus dem Flansch des Ablasses (2) herausnehmen.
- ➔ Den Flansch des Ablasses (2) mit der Flanschdichtung (6), dem Ablasspfropfen (3) und dem Ablassumschaltersatz (4) in die Ablassöffnung des Bidets einsetzen.
- ➔ Von der Unterseite des Bidets die Flanschdichtung (1) mit der Dichtung (5) auf den Flansch des Ablasses (2) aufsetzen. Von Hand zudrehen.
- ➔ Das Ablaufrohr (10) und die Unterlegscheibe (8) mit dem Flansch des Ablasses (2) durch das Abschrauben der Mutter (9) verbinden.
- ➔ Die Mutter des Siphons und die Dichtung auf das Ablaufrohr (10) aufsetzen und vorsichtig den Siphon auf das Ablaufrohr aufsetzen. Die Mutter des Siphons zudrehen.

**См. рис. 6**

- ➔ Открутите гайку (9) и снимите сливную трубу (10) вместе с прокладкой (8).
- ➔ Снимите фланцевую гайку (1) с прокладкой (5) с фланца слива (2).
- ➔ Вложите фланец слива (2) с фланцевой прокладкой (6), пробкой слива (3) и ансамблем переключателя слива (4) в сливное отверстие биде.
- ➔ Снизу биде прикрутите фланцевую гайку (1) с прокладкой (5) трубку слива (2). Прикручивать вручную.
- ➔ Соедините сливную трубу (10) [с прокладкой (8)] с трубкой слива (2) прикручивая гайку (9).
- ➔ Наложите гайку дюкера (сифона) вместе с прокладкой на сливную трубу (10) и осторожно наложите дюкер на сливную трубу. Докрутите гайку дюкера.

**Vea dis. 6**

- ➔ Desenroscar la tuerca (9) y quitar el pipa de descarga (10) con la arandela (8) del conjunto.
- ➔ Quitar la tuerca con brida (1) con la junta (5) del anillo de desagüe (2).
- ➔ Colocar el anillo de desagüe (2) con la junta del anillo (6), tapa protectora (3) y el juego de alternador de desagüe (4) en el agujero de desagüe del bidé.
- ➔ Por la parte de abajo del bidé colocar el tuerca con brida (1) con la junta (5) en el anillo de desagüe (2). Apretar únicamente a mano.
- ➔ Conectar el pipa de descarga (10) y la arandela (8) con el anillo de desagüe (2) ajustando la tuerca (9).
- ➔ Colocar la tuerca del sifón y la junta sobre el pipa de descarga (10) y con cuidado deslizar el sifón sobre el pipa de descarga. Apretar las tuercas del sifón.

**PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI ZASILAJĄCEJ (patrz „Schemat Montażowy”, str. 2)**

Przy podłączeniu baterii do instalacji zasilającej zwróć uwagę na kolor znacznika na korpusach zaworów (poz. 1A i 1B). Na zasilaniu ciepłą i zimną wodą zaleca się montaż kurków kulowych/zaworów kątowych z filtrem zakończonych przyłączami G3/8" GZ (gwint zewnętrzny). Bateria wyposażona jest w wężyki przyłączeniowe G1/2" GW - G3/8" GW (gwint wewnętrzny) o długości 450mm.

**CONNECTING TO THE WATER SUPPLY (see the "Assembly Diagram", page 2)**

While installing the mixer tap to the water supply, check the colour on the valve housings (Item 1A and 1B). It is recommended that you should mount ball type taps/angle valves with a filter ending with terminals G3/8" GZ (external thread) on the hot and cold water supply. The mixer tap features flexible connecting hoses G1/2" GW - G3/8" GW (internal thread), 450mm long.



**BIDET MIXER  
BIDETBATTERIE  
СМЕСИТЕЛЬ БИДЕ  
BATERÍA DE BÍDÉ**
**ANSCHLUSS AN DAS VERSORGNUNGSNETZ** (siehe „Montageschema“, S. 2)

D

Bei dem Anschluss der Batterie an das Versorgungsnetz ist auf die Farbe der Markierungen an den Ventilkörpern zu achten (Pos. 1A und 1B). Es wird empfohlen, an der Warmwasser- und Kaltwasserversorgung die in die Anschlüsse G3/8" mündenden Kugelhähne/Schrägsitzventile mit einem GZ-Filter (Außengewinde) zu montieren.

Die Batterie ist mit den Anschlussschläuchen G1/2" GW - G3/8" GW (Innengewinde) mit einer Länge von 450 mm ausgestattet.

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ПИТАТЕЛЬНОЙ СЕТИ** (смотри «Монтажная Схема» страница 2)

RUS

Подключая кран-смеситель к питательной сети необходимо обратить внимание на маркировку на корпусах клапанов (поз. 1А и 1В). На подаче тёплой и холодной воды рекомендуется установка шариковых, угловых клапанов с фильтром, имеющих присоединительные патрубки G3/8" GZ (наружная резьба).

Кран оснащён присоединительными шлангами с резьбой G1/2" GW - G3/8" GW (внутренняя резьба) длиной 450 мм.

**CONEXIÓN A LA INSTALACIÓN ALIMENTADORA** (mire "El esquema de Montaje", p. 2)

E

Al conectar la batería a la instalación alimentadora tenga en cuenta el color del indicador en los cuerpos de válvulas (pos. 1A y 1B). En la alimentación del agua caliente y fría se recomienda montar grifos de bola/válvulas angulares con el filtro acabados con las conexiones G3/8" GZ (rosca exterior).

Batería está equipada en manguitos de conexión G1/2" GW - G3/8" GW (rosca interior) de longitud de 450mm.

**KONSERWACJA**

PL

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń, jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.
- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię (lub pokrętkę), gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.
- Uszczelki konserwować wazeliną lub olejem silikonowym.

**Czyszczenie powłok zewnętrznych**

- brud lub plamy, powstałe w wyniku osadzania się kamienia na powierzchniach zewnętrznych baterii, usuwać przemywając baterię wyłącznie wodą z mydłem, do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką,
- w żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy,
- do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.

**MAINTENANCE**

GB

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow filters will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale, etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves designed for such mixers.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle (or handwheel) as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.

**Cleaning the outer coating**

- Dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the mixer with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- Under no circumstances should the surface of the mixer be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
- Plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

**WARTUNG**

D

- Eine Garantie für richtige Funktion von Batterien mit keramischen Durchflussregler ist sauberes Wasser, dass heißt Wasser ohne solche Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, usw. Deswegen wird die Ausrüstung der Wasserleitungsanlage mit Gitterfilter gefordert, und wenn solche Filter nicht vorhanden sind, soll es möglich sein, die für Batterien bestimmte Absperrventile mit Filter zu montieren.
- Bei vergrößertem Einstellwiderstand soll man auf den Hebel (oder Drehgriff) keinen größeren Druck ausüben, da es eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. Wenn es so ist, soll man den Regler ausmontieren und die auf dem Regler gesammelten Verunreinigungen entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.

**Reinigung der Oberflächen**

- Schmutz oder Flecken, die Folge der Steinablagung auf den Oberflächen sind, durch das Durchspülen der Armatur nur mit Wasser mit Seif beseitigen, zur Lösung den Essig anwenden, danach die Oberfläche mit klarem Wasser durchspülen und mit trockener Lappe wischen,
- In keinem Fall die Oberfläche mit rauen Lappen oder mit Reinigungsmitteln, die Schmierstoffen oder Lösungsmitteln enthalten, reinigen,
- Zur Reinigung der Kunststoffelemente und der lackierten Elemente keine Mittel mit Alkohol, Desinfektions- oder Lösungsmitteln benutzen.

**BIDET MIXER  
 BIDETBATTERIE  
 СМЕСИТЕЛЬ БИДЕ  
 BATERÍA DE BÍDÉ**
**КОНСЕРВИРОВАНИЕ**


- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как: песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг (или вентиль), т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.

**Очистка наружных поверхностей:**

- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

**LA CONSERVACIÓN**


- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca (o el volante) porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.

**Limpieza de las superficies exteriores:**

- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

**→ GWARANCJA:**

Warunki gwarancji i karta rejestracyjna są zawarte na osobnej kartce.

**→ GDY POJAWI SIĘ PROBLEM:**

e-mail: graff@graff-mixers.com


**→ GUARANTEE:**

The guarantee conditions and a registration card are contained on a separate sheet.

**→ IN THE EVENT OF A PROBLEM:**

e-mail: graff@graff-mixers.com


**→ GARANTIE:**

Die Gewährleistungsbedingungen und Garantiekarte sind auf dem separaten Blatt.

**→ SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns:**

e-mail: graff@graff-mixers.com


**→ ГАРАНТИЯ:**

Гарантийные условия и регистрационная карточка - на отдельном листе.

**→ ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:**

e-mail: graff@graff-mixers.com


**→ GARANTÍA:**

Las condiciones de la garantía y la tarjeta registradora se encuentran en otra hoja.

**→ EN CASO DE PROBLEMAS:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

